

Cat Cartoons: Episode Eighty Six: Conversation...



รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons...

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sīang dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน ประถมศึกษา

pôo ban-yaai: dton · bprà-tǒm sèuk-sǎa

Narrator: Episode- 'Bpra-tom-seuk-saa' / 'Bpra-tom-ma-seuk-saa'.

วิเชียรมาต: วันนี้ได้ยินข่าวในทีวี(โทรทัศน์)เค้า(เขา)อ่าน ประถม-มะ-ลึก-สา (ประถม-ศึกษา) เค้า(เขา)ต้องอ่านผิดแน่ๆ เพราะพีแก๊งกับพีก้อยพูดว่า อยู่ชั้นประถมศึกษา(ประถม-ลึก-สา)

wí-chian mâat: wan nêe dâi yin kàao nai tee wee (toh-rá-tát) káo (kǎo) àan · bprà - tǒm - má - sèuk - sǎa (bprà-tǒm sèuk-sǎa) káo (kǎo) dtông àan pít nâe nâe prór pêe gàyng gáp pêe gôi pòot wâa · yòo chán bprà-tǒm sèuk-sǎa (bprà - tǒm - sèuk - sǎa)

Wi-chian maat: Today, in a news program on TV, I heard the newscaster saying 'Bpra-tom-ma-seuk-saa'. He / She must have read it wrongly because Pee Geng and Pee Goi say that they're in 'Bpra-tom-seuk-saa' level.

สีสวาด: คำนี้อ่านได้สองแบบ จะอ่านว่า ประถม-ลึก-สา หรือ ประถม-มะ-ลึก-สา ก็ได้จ๊ะ
sèet-wâat: kam nêe àan dâi sǒng bàep · jà àan wâa · bprà - tǒm - sèuk - sǎa · rêu · bprà - tǒm - má - sèuk - sǎa · gôr dâijâ

Si Sawat: This word can be read two ways. It can read as 'Bpra-tom-seuk-saa' or 'Bpra-tom-ma-seuk-saa'.

วิเชียรมาต: ถ้างั้น(อย่างนั้น) คำว่า มัธยมศึกษา ก็อ่าน มัด-ทะ-ยม-ลึก-สา หรือ มัด-ทะ-ยม-มะ-ลึก-สา ก็ได้นะซี(สิ)

wí-chian mâat: tâa ngán (yàng nán) kam wâa · mát-tá-yom sèuk-săa · gôr àan · mát - tá - yom - sèuk - sǎa · rǎu · mát - tá - yom - má - sèuk - sǎa · gôr dâi ná sêe (sì)

Wi-chian maat: In that case, the word ‘Mat-ta-yom-seuk-saa’ / ‘Mat-ta-yom-ma-seuk-saa’ too can be read as ‘Mat-ta-yom-seuk-saa’ or ‘Mat-ta-yom-ma-seuk-saa’.

สีสวาด: ใช่แล้วจะ คำว่า อุดมศึกษา ด้วย อ่านได้สองแบบเหมือนกัน

sèet-wâat: châi láew jâ · kam wâa · ù-dom sèuk-săa · dûay · àan dâi sǒng bàep mǎuan gansi Sawat: That’s right. Similarly, the word ‘U-dom-seuk-saa’ / ‘U-dom-ma-seuk-saa’ can be read two ways as well.

ผู้บรรยาย : คำในภาษาไทยบางคำอ่านได้สองแบบ เช่น ประ-ถม-สี่-สา หรือ ประ-ถม-มะ-สี่-สา เราต้องคอยเรียนรู้และจดจำไว้

Narrator: Some words in the Thai language can be read two ways, for example ‘Bpra-tom-seuk-saa’ / ‘Bpra-tom-ma-seuk-saa’. We must learn and remember them.

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่ นะครับบบ (ครับ)

maew táng sǎam dtua: láew póp gan mài ná (kráp)

All Three Cats: See you again next time!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-săa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

Comments...

‘Bpra-tom-seuk-saa’ / ‘Bpra-tom-ma-seuk-saa’ (ประถมศึกษา) means ‘primary education’.

‘Mat-ta-yom-seuk-saa’ / ‘Mat-ta-yom-ma-seuk-saa’ (มัธยมศึกษา) means ‘secondary education’.

‘U-dom-seuk-saa’ / ‘U-dom-ma-seuk-saa’ (อุดมศึกษา) means ‘higher education’.

The Cat Cartoon Series...

Original transcript and translation provided by Sean Harley. Transliterations via T2E (thai2english.com).

Bio Latest Posts



Sean Harley
Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at **Speak Read Write Thai** (blog, Facebook, and twitter).

 

Post on WLT: <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-eighty-six-learn-and-love-the-thai-language/>